

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di VERRÈS.

Graduatoria finale.

Ai sensi della vigente legislazione si rende noto che si è formata la seguente graduatoria della selezione pubblica per titoli ed esami per l'assunzione a tempo determinato di assistenti domiciliari e tutelari cat. B2.

1 ^a BAGNOD Marika	17,96/24
2 ^a LUCIANI Giuseppina	17,12/24
3 ^a BOVOLENTA Corinne	17,10/24
4 ^a FAZZOLARI Attilia	15,88/24
5 ^a BOSONIN Samantha	15,88/24,
6 ^a TONELLI Sandra	15,13/24
7 ^a CRETIER Lorella	15,13/24

Verrès, 20 marzo 2002.

Il Segretario comunale
BARONE

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de VERRÈS.

Liste d'aptitude.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que la liste d'aptitude indiquée ci-après a été établie suite à la sélection pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'aide à domicile et dans les établissements, cat. B, pos. B2:

1 ^{re} BAGNOD Marika	17,96/24
2 ^e LUCIANI Giuseppina	17,12/24
3 ^e BOVOLENTA Corinne	17,10/24
4 ^e FAZZOLARI Attilia	15,88/24
5 ^e BOSONIN Samantha	15,88/24,
6 ^e TONELLI Sandra	15,13/24
7 ^e CRETIER Lorella	15,13/24

Fait à Verrès, le 20 mars 2002.

Le secrétaire communal,
Giorgio BARONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 124

Ente Parco Naturale Mont Avic.

Graduatoria definitiva del concorso pubblico, per titoli, per l'assunzione a tempo indeterminato di un accudiente-fattorino, categoria A, posizione A, con rapporto di lavoro a tempo parziale (15 ore settimanali).

IL DIRETTORE

Omissis

rende noto

che la graduatoria definitiva del concorso pubblico, per titoli, per l'assunzione a tempo indeterminato di un accudiente-fattorino, categoria A, posizione A, con rapporto di lavoro a tempo parziale (15 ore settimanali) è la seguente:

N° 124

Parc naturel du Mont-Avic.

Liste d'aptitude définitive du concours externe, sur titres, en vue du recrutement d'un auxiliaire de service – huissier, catégorie A, position A, sous contrat à durée indéterminée et à temps partiel (15 heures hebdomadaires).

LE DIRECTEUR

Omissis

donne avis

du fait que la liste d'aptitude définitive établie à l'issue du concours externe, sur titres, en vue du recrutement d'un auxiliaire de service – huissier, catégorie A, position A, sous contrat à durée indéterminée et à temps partiel (15 heures hebdomadaires), est la suivante :

- | | |
|--|---|
| 1) BORDET Ada
nata ad AOSTA il 10.02.1965
con punteggio finale di 18 punti; | 1) BORDET Ada
née le 10 février 1965 à AOSTE
18 points ; |
| 2) NICCO Fiorella
nata ad AOSTA il 19.03.1967
con punteggio finale di 17,57 punti; | 2) NICCO Fiorella
née le 19 mars 1967 à AOSTE
17,57 points ; |
| 3) MONTI Andrea
nato a SAVONA il 15.12.1963
con punteggio finale di 14,35 punti; | 3) MONTI Andrea
né le 15 décembre 1963 à SAVONA
14,35 points ; |
| 4) MANCUSO Chiarina
nata a CATANZARO il 05.12.1971
con punteggio finale di 12,35 punti; | 4) MANCUSO Chiarina
née le 5 décembre 1971 à CATANZARO
12,35 points ; |
| 5) RIZZO Gabriella
nata ad ORMEA il 26.06.1955
con punteggio finale di 11,65 punti; | 5) PIZZO Gabriella
née le 26 juin 1955 à ORMEA
11,65 points ; |
| 6) CHALLANCIN Angiolina
nata ad ARNAD il 05.10.1962
con punteggio finale di 11,1 punti; | 6) CHALLANCIN Angiolina
née le 5 octobre 1962 à ARNAD
11,1 points ; |
| 7) LAZIER Graziano
nato ad AOSTA il 25.08.1957
con punteggio finale di 8,8 punti; | 7) LAZIER Graziano
né le 25 août 1957 à AOSTE
8,8 points ; |
| 8) MAYOLET Lucia
nata ad IVREA il 14.08.1974
con punteggio finale di 7,95 punti; | 8) MAYOLET Lucia
née le 14 août 1974 à IVRÉE
7,95 points ; |
| 9) PELLISSIER Marzia
nata ad AOSTA il 03.01.1975
con punteggio finale di 7,8 punti; | 9) PELLISSIER Marzia
née le 3 janvier 1975 à AOSTE
7,8 points ; |
| 10) CREUX Erika
nata ad AOSTA il 14.07.1981
con punteggio finale di 6,1 punti; | 10) CREUX Erika
née le 14 juillet 1981 à AOSTE
6,1 points ; |
| 11) DAGUIN Gabriella
nata ad AOSTA il 25.03.1981
con punteggio finale di 4,69 punti; | 11) DAGUIN Gabriella
née le 25 mars 1981 à AOSTE
4,69 points ; |
| 12) POLICANTE Luigi
nato a BIELLA il 21.01.1966
con punteggio finale di 4,13 punti; | 12) POLICANTE Luigi
né le 21 janvier 1966 à BIELLA
4,13 points ; |
| 13) LAZZONI Mauro
nato a CHÂTILLON il 10.03.1953
con punteggio finale di 2,84 punti; | 13) LAZZONI Mauro
né le 10 mars 1953 à CHÂTILLON
2,84 points ; |
| 14) TREVES Liliana
nata ad AOSTA il 20.05.1969
con punteggio finale di 2,6 punti; | 14) TREVES Liliana
née le 20 mai 1969 à AOSTE
2,6 points ; |
| 15) ZORZINI Valentina
nata a TRIESTE il 22.05.1976
con punteggio finale di 2,23 punti; | 15) ZORZINI Valentina
née le 22 mai 1976 à TRIESTE
2,23 points ; |
| 16) BORETTAZ Loredana (*)
nata ad AOSTA il 26.01.1983
con punteggio finale di 1,8 punti; | 16) BORETTAZ Loredana (*)
née le 26 janvier 1983 à AOSTE
1,8 points ; |

17) BELLOLI Stefano, nato ad AOSTA il 24.11.1981
con punteggio finale di 1,8 punti;

(*) Precede per età ai sensi del comma 3, art. 3 del bando di
concorso.

Champdepraz, 26 marzo 2002.

Il Direttore
BOCCA

N. 125

ANNUNZI LEGALI

**Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione –
Servizio Patrimonio.**

**Bando di gara (Pubblico incanto) (per forniture ai di
sotto della soglia di rilievo comunitario).**

1. *Ente appaltante*: Regione Autonoma Valle d'Aosta –
Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione –
Servizio Patrimonio – Ufficio Economato – Via De
Tillier, 3 – 11100 AOSTA – Italia – Tel. 0165/273313 –
Fax 0165/273125.
2. a) *Procedura di aggiudicazione*: Pubblico incanto (R.D.
18.11.1923, n. 2440; R.D. 23.05.1924, n. 827 e
D.P.R. 18.04.1994, n. 573)

b) *Forma dell'appalto*: Fornitura.
3. a) *Luogo della consegna*: Palazzo Regionale e uffici
Regionali siti in AOSTA.

b) *Natura e quantità dei prodotti da fornire*: generi di
comfort, suddivisi in 4 lotti distinti, da fornire nelle
quantità che verranno richieste – importi posti a base
della trattativa IVA, trasporto nel luogo di destinazio-
ne e servizio compresi:

lotti a) b) c): totale della colonna 3 delle tabelle a) b)
c) – euro 41,50;

lotto d): totale della colonna 3 della tabella d) – euro
8,00
4. *Consegna*: generi compresi nei lotti A, B e C, entro 20
minuti dalla relativa ordinazione; generi compresi nel
lotto D, secondo modalità da concordare, con preavviso
non inferiore a ore 3.
5. a) *Indirizzo per richiedere i capitolati d'oneri e i docu-
menti complementari*: Ufficio Economato Via De
Tillier, 3 – 11100 AOSTA

17) BELLOLI Stefano, né le 24 novembre 1981 à AOSTE
1,8 points.

(*) priorité en raison de l'âge, au sens du 3^e alinéa de l'art. 3
de l'avis de concours.

Fait à Champdepraz, le 26 mars 2002.

Le directeur,
Massimo BOCCA

N° 125

ANNONCES LÉGALES

**Assessorat du budget, des finances et de la program-
mation – Service du patrimoine**

**Avis d'appel d'offres ouvert (fournitures au-dessous du
seuil communautaire).**

1. *Collectivité passant le marché* : Région autonome
Vallée d'Aoste – Assessorat du budget, des finances et
de la programmation – Service du patrimoine – Bureau
de l'économat – 3, rue De Tillier – 11100 AOSTE –
Italie – Téléphone 01 65 27 33 13 – Fax 01 65 27 31 25.
2. a) *Mode de passation du marché* : Appel d'offres ou-
vert, au sens du DR n° 2440 du 18 novembre 1923,
du DR n° 827 du 23 mai 1924 et du DPR n° 573 du
18 avril 1994.

b) *Nature du marché* : Fourniture.
3. a) *Lieu de livraison* : Palais régional et bureaux régio-
naux situés à AOSTE.

b) *Nature et quantité des produits à fournir* : aliments et
boissons répartis en 4 lots distincts, à fournir selon
les quantités requises – les mises à prix incluent
l'IVA, le transport au lieu de destination et le service
y afférent.

Lots a), b) et c) : total de la colonne 3 des tableaux a),
b) et c) – 41,50 euros.

Lot d) : total de la colonne 3 du tableau d) – 8,00 eu-
ros.
4. *Délai de livraison* : pour les produits compris dans les
lots a), b) et c), livraison dans les vingt minutes qui sui-
vent la commande ; pour les produits compris dans le lot
d), selon des modalités à établir d'un commun accord et
avec un préavis non inférieur à trois heures.
5. a) *Adresse où l'on peut demander le cahier des charges
et les documents complémentaires* : Bureau de l'éco-
nomat – 3, rue De Tillier – 11100 – AOSTE.

- b) *Termine entro cui inoltrare la richiesta dei documenti e di informazioni di cui al punto 5a):* 6 giorni prima della scadenza delle offerte.
- c) *Modalità di pagamento dei documenti:* non è richiesto il pagamento.
6. a) *Le offerte, in bollo, devono essere inoltrate entro il 06.05.2002.* Si considerano tempestive le offerte pervenute entro tale data presso l'Ufficio Protocollo dell'Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione – Piazza Deffeyes, 1 – 11100 AOSTA anche se inoltrate a mezzo posta;
- b) *Indirizzo al quale vanno inoltrate le offerte* (vedi punto 6 a).
7. a) *Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte:* legali rappresentanti delle ditte offerenti.
- b) *L'apertura delle offerte avverrà il 09.05.2002 alle ore 15 presso la saletta dell'Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione in Piazza Deffeyes, 1 – 11100 AOSTA o presso idonea sede che verrà comunicata ai partecipanti.*
8. *Cauzione:* in caso di aggiudicazione pari a euro 2.000,00 per ciascun lotto, tramite fideiussione bancaria o polizza assicurativa.
9. *Modalità di finanziamento e di pagamento:* Ordinari mezzi di bilancio.
10. Sono ammessi i raggruppamenti secondo le norme vigenti.
11. *All'atto di presentazione dell'offerta le ditte devono produrre:*
- 11.1 un'unica dichiarazione, come da facsimile allegato, autenticata ai sensi del DPR 28 dicembre 2000, n. 445 attestante:
- a) l'iscrizione alla C.C.I.A.A.;
- b) l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'art. 11 del D.Lgs. 358/92; si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione; (in caso di costituendo raggruppamento di imprese tale dichiarazione deve essere sottoscritta da tutte le imprese). In alternativa all'autenticazione della firma, tale dichiarazione potrà essere presentata non autenticata se accompagnata dalla copia fotostatica del documento di identità del sottoscrittore.
- 11.2 una dichiarazione rilasciata e firmata da un istituto
- b) *Dernier délai pour demander les documents visés au point 5. a) :* Au plus tard le 6^e jour qui précède la date limite de réception des offres.
- c) *Paiement des copies desdits documents :* non requis.
6. a) *Les soumissions, sur papier timbré, doivent être déposées avant le 6 mai 2002.* Les soumissions envoyées par la poste ou déposées directement avant la dite date au Bureau de l'enregistrement du service indiqué au point 1 du présent avis, situé à l'Assessorat du budget, des finances et de la programmation, 1, place Deffeyes – 11100 AOSTE, sont considérées comme valables.
- b) *Adresse où les offres doivent être déposées :* Voir le point 6 a) du présent avis.
7. a) *Personnes admises à assister à l'ouverture des plis :* Les représentants légaux des soumissionnaires.
- b) *L'ouverture des plis aura lieu le 9 mai 2002 à 15 h dans la petite salle de l'Assessorat du budget, des finances et de la programmation, 1, place Deffeyes – 11100 AOSTE, ou dans d'autres locaux dont l'emplacement sera communiqué aux soumissionnaires.*
8. *Cautionnement :* L'adjudicataire doit verser un cautionnement – s'élevant à 2 000,00 euros pour chaque lot – qui devra être constitué sous forme de caution choisie parmi les banques et/ou les assurances.
9. *Modalités de financement et de paiement :* Crédits inscrits au budget régional.
10. Les groupements d'entreprises ont vocation à participer au présent marché au sens de la législation en vigueur.
11. *Lors de la présentation de l'offre, les soumissionnaires doivent produire :*
- 11.1 Une déclaration, rédigée selon le fac-similé annexé au présent avis et authentifiée au sens du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, attestant à la fois :
- a) L'immatriculation de l'entreprise concernée à la C.C.I.A.A. ;
- b) L'absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992, sous peine d'exclusion. Pour les groupements d'entreprises en voie de constitution, ladite déclaration doit être signée par toutes les entreprises. La légalisation de la signature de ladite déclaration n'est pas nécessaire si celle-ci est assortie de la photocopie d'une pièce d'identité du signataire.
- 11.2 Déclaration délivrée et signée par un établissement

di credito o da una compagnia assicurativa di disponibilità a rilasciare, in caso di aggiudicazione, una fidejussione per un importo di euro 2.000,00 per ogni lotto di fornitura.

12. *L'offerente è vincolato alla propria offerta* per 3 mesi dalla data della stessa.

13. *Criterio di aggiudicazione:* Prezzo più basso rispetto ai prezzi posti a base della trattativa secondo le modalità indicate nelle tabelle A, B, C, D. Non sono ammesse offerte in aumento rispetto ai singoli prezzi posti a base della trattativa, indicati nelle suddette tabelle.

14. *Non sono ammesse varianti.*

15. *Altre indicazioni:* Il foglio contenente le norme di partecipazione alla gara e la dichiarazione di cui al punto 11.1 potranno essere richiesti all'indirizzo indicato al punto 1.

16. *Data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale del bando di gara indicativo:* 12.02.2002.

17. *Data di spedizione del bando al Bollettino Ufficiale:* 26.03.2002

18. *Data di ricezione del bando al Bollettino Ufficiale:* 26.03.2002

Responsabile del procedimento (L. 07.08.1990, n. 241 e L.R. 02.07.1999, n. 18) Rag. MEYNARDI Roberto (Economo Regionale).

N. 126

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche.

Avviso di contratto stipulato.

1) *Amministrazione appaltatrice:* Assessorato del Territorio Ambiente e Opere Pubbliche – Dipartimento territorio e Ambiente – Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo – Loc. Amérique, 127/A – 11020 QUART AO – Tel: 0165/776314 Fax: 776309;

2) *Procedura di stipulazione:* Procedura aperta – pubblico incanto;

3) *Data di stipulazione del contratto:* 14 novembre 2001

4) *Criteri di assegnazione del contratto:* prezzo più basso rispetto a quello fissato a base d'asta ai sensi dell'art. 73 lettera c) del R.D. 827/24;

de crédit ou une compagnie d'assurance qui s'engage à verser, en cas d'adjudication, un cautionnement s'élevant à 2 000,00 euros pour chaque lot de la fourniture.

12. *Les soumissionnaires ne peuvent se dégager de leur offre* pendant 3 mois à compter de la date de présentation de cette dernière.

13. *Critère d'attribution du marché :* Au prix le plus bas par rapport à la mise à prix selon les modalités visées aux tableaux A, B, C, et D. Les offres à la hausse par rapport aux mises à prix visées aux tableaux susmentionnés ne sont pas admises.

14. *Aucune modification n'est admise.*

15. *Indications supplémentaires :* Le dossier contenant les dispositions relatives à la participation au présent marché et le fac-similé de la déclaration visée au point 11.1 du présent avis peut être retiré à l'adresse indiquée au point 1.

16. *Date de publication au Bulletin officiel de l'avis de pré-information :* Le 12 février 2002.

17. *Date d'envoi du présent avis au Bulletin officiel :* Le 26 mars 2002.

18. *Date de réception du présent avis par le Bulletin officiel :* Le 26 mars 2002.

Responsable de la procédure (Loi n° 241 du 7 août 1990 et LR n° 18 du 2 juillet 1999) : M. Roberto MEYNARDI (économe régional).

N° 126

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Avis de passation de contrat.

1) *Collectivité passant le marché :* Région autonome Vallée d'Aoste, Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département du territoire et de l'environnement – Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol – 127/A, région Amérique – 11020 QUART – Tél. 01 65 77 63 14 – Fax 01 65 77 63 09 ;

2) *Mode de passation du marché :* Procédure ouverte – appel d'offres ouvert ;

3) *Date de passation du marché :* Le 14 novembre 2001 ;

4) *Critère d'attribution du marché :* Au prix le plus bas par rapport à la mise à prix, au sens de la lettre c) de l'art. 73 du DR n° 827/1924 ;

5) *Numero di offerte ricevute*: 2 (due)

6) *Nome e indirizzo del fornitore*: Società MULTICAR S.r.l. – Regione Glair – 11020 ISSOGNE AO

7) *Natura e quantità del prodotto fornito*: n. 1 autocarro 6x4 da assegnare in dotazione alla Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo

8) *Prezzo pagato*: complessivi ₣ 131.386,64 I.V.A. inclusa

9) *Data di pubblicazione del bando di preinformazione dell'avviso di gara sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana*: 20 marzo 2001

10) *Data di ricezione dell'avviso da parte dell'Ufficio del Bollettino Ufficiale*: _____

N. 127

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche.

Avviso di contratto stipulato.

1) *Amministrazione appaltatrice*: Assessorato del Territorio Ambiente e Opere Pubbliche – Dipartimento territorio e Ambiente – Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo – Loc. Amérique, 127/A – 11020 QUART AO – Tel: 0165/776314 Fax: 776309;

2) *Procedura di stipulazione*: Procedura aperta – pubblico incanto;

3) *Data di stipulazione del contratto*: 7 febbraio 2002;

4) *Criteri di assegnazione del contratto*: prezzo più basso rispetto a quello fissato a base d'asta ai sensi dell'art. 73 lettera c) del R.D. 827/24;

5) *Numero di offerte ricevute*: 3 (tre);

6) *Nome e indirizzo del fornitore*: Società STRUTTURE S.r.l. – Viale Brigate Bisagno 14/4 – 16100 GENOVA;

7) *Natura e quantità del prodotto fornito*: n. 7 monoblocchi prefabbricati uso ricovero e n. 3 monoblocchi prefabbricati uso servizi da assegnare in dotazione alla Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo;

8) *Prezzo pagato*: complessivi ₣ 33.559,37 I.V.A. inclusa;

9) *Data di pubblicazione del bando di preinformazione dell'avviso di gara sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana*: 20 marzo 2001;

5) *Offres déposées* : 2 (deux) ;

6) *Fournisseur* : Société MULTICAR S.r.l. – région Glair – 11020 ISSOGNE ;

7) *Nature et quantité de la fourniture* : un camion 6x4 destiné à la Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol ;

8) *Prix* : 131 386,64 ₣ au total, IVA incluse ;

9) *Date de publication de l'avis de pré-information au Journal officiel de la République italienne* : Le 20 mars 2001 ;

10) *Date de réception du présent avis par le Bulletin officiel* : _____

N° 127

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Avis de passation de contrat.

1) *Collectivité passant le marché* : Région autonome Vallée d'Aoste, Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département du territoire et de l'environnement – Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol – 127/A, région Amérique – 11020 QUART – Tél. 01 65 77 63 14 – Fax 01 65 77 63 09 ;

2) *Mode de passation du marché* : Procédure ouverte – appel d'offres ouvert ;

3) *Date de passation du marché* : Le 7 février 2002 ;

4) *Critère d'attribution du marché* : Au prix le plus bas par rapport à la mise à prix, au sens de la lettre c) de l'art. 73 du DR n° 827/1924 ;

5) *Offres déposées* : 3 (trois) ;

6) *Fournisseur* : Société STRUTTURE S.r.l. – Viale Brigade Bisagno 14/4 – 16100 GENOVA ;

7) *Nature et quantité de la fourniture* : 7 structures monobloc préfabriquées à utiliser comme abris et 3 structures monobloc préfabriquées à utiliser comme installations sanitaires destinées à la Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol ;

8) *Prix* : 33 559,37 ₣ au total, IVA incluse ;

9) *Date de publication de l'avis de pré-information au Journal officiel de la République italienne* : Le 20 mars 2001 ;

10) Data di ricezione dell'avviso da parte dell'Ufficio del Bollettino Ufficiale: _____

N. 128

Comune di BRUSSON.

Avviso d'asta. Vendita battipista.

In esecuzione della deliberazione di Giunta Comunale n. 12 del 22.02.2002 si informa che viene messo in vendita un battipista avente le seguenti caratteristiche:

- battipista KASSHBORER modello PB 25.150D completo di lama frontale a dodici movimenti, fresa neve posteriore con tracciatori idraulici indipendenti, cingolate in alluminio;
- larghezza m. 2,5;
- potenza motore 153 CV;
- peso complessivo 3.500 Kg;
- anno di costruzione: 1991.

Prezzo a base d'asta: ₣ 44.000,00.

Le offerte dovranno pervenire in busta chiusa e controfirmata sui lembi di chiusura, sulla quale dovrà apporsi la seguente scritta «Offerta per la vendita del battipista. NON APRIRE» entro le ore 12:00 di venerdì 26.04.2002 presso l'ufficio protocollo del Comune.

L'asta, presieduta dal Segretario Comunale, avverrà presso gli uffici comunali il giorno 26.04.2002 alle ore 15.00.

L'aggiudicazione avverrà in aumento al miglior offerente rispetto al prezzo base.

Non è previsto alcun deposito.

Si precisa che al compratore non verrà emessa alcuna fattura bensì soltanto una reversale d'incasso ad oggetto: «Vendita Battipista da Fondo».

Si procederà all'aggiudicazione anche nel caso in cui venisse presentata una sola offerta.

per il Segretario comunale
CREMA

10) Date de réception du présent avis par le Bulletin officiel : _____

N° 128

Commune di BRUSSON.

Annonce de vente publique. Vente de traceur de piste.

En exécution de la délibération de la Junte Communale n° 12 du 22.02.2002 on informe qu'on met en vente un traceur de piste qu'a les caractéristiques suivantes:

- traceur de piste KASSHBORER modèle PB 25.150D avec une lame frontale à 12 mouvements, une fraise neige postérieure avec traceurs hydrauliques indépendants et des chenilles en aluminium;
- largeur 2m50;
- puissance moteur 153 CV;
- poids global 3.500 Kg.;
- année de construction: 1991.

Prix de base d'enchères : 44 000,00 ₣.

Les offres devront parvenir en enveloppe fermée et contresignée sur les bords de fermeture au plus tard à 12h du jour vendredi 26.04.2002 auprès du bureau d'enregistrement de la Commune. Sur l'enveloppe on devra écrire : «Offre pour la vente de traceur de piste. PAS OUVRIR».

L'enchère, présidée par le Secrétaire de la Commune, aura lieu auprès des bureaux de la Commune le jour 26.04.2002 à 15.00h.

L'adjudication sera attribuée à la meilleure offre en augmentation par rapport au prix de base.

Aucun dépôt n'est prévu.

Aucune facture ne sera émise envers l'acheteur. Il n'aura qu'un récépissé d'encaissement ayant comme objet «Vente d'un traceur de piste de ski de fond».

L'adjudication sera effectuée même dans le cas où une seule offre est présentée.

pour le secrétaire de la commune,
Raimondo CREMA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 129 A pagamento.

N° 129 Payant.

Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste.

Avviso di avvenuta gara.

Ai sensi della L. 55/90, si comunica l'esito della gara relativa alla fornitura di apparecchiature informatiche, in AOSTA, importo a base di gara Euro 131.600,00, esperita in data 25 e 30 gennaio 2002.

Imprese partecipanti: 14.

Escluse: 6.

Migliore offerente CENTRO PRODOTTI TECNICI S.r.l. di BORSEA Rovigo.

Criterio di aggiudicazione: offerta economicamente più vantaggiosa.

Aosta, 19 marzo 2002.

Il Responsabile
del procedimento
VIETTI

N. 130 A pagamento.

Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste.

Avis de passation d'un marché public.

Aux termes de la loi n° 55/1990, avis est donné du résultat du marché public pour la fourniture d'équipements informatiques, à AOSTE, dont la mise à prix était de 131 600,00 euros. Ledit marché a été passé le 25 et le 30 janvier 2002.

Soumissionnaires : 14.

Entreprises exclues : 6.

Moins disant : «CENTRO PRODOTTI TECNICI S.R.L.» de BORSEA Rovigo.

Critère d'attribution : offre économiquement la plus avantageuse.

Fait à Aoste, le 19 mars 2002.

Le responsable
de la procédure,
Franco VIETTI

N° 130 Payant.